Semanario

CHUCHUBI

3000 - INDEPENDIENTE - 3000

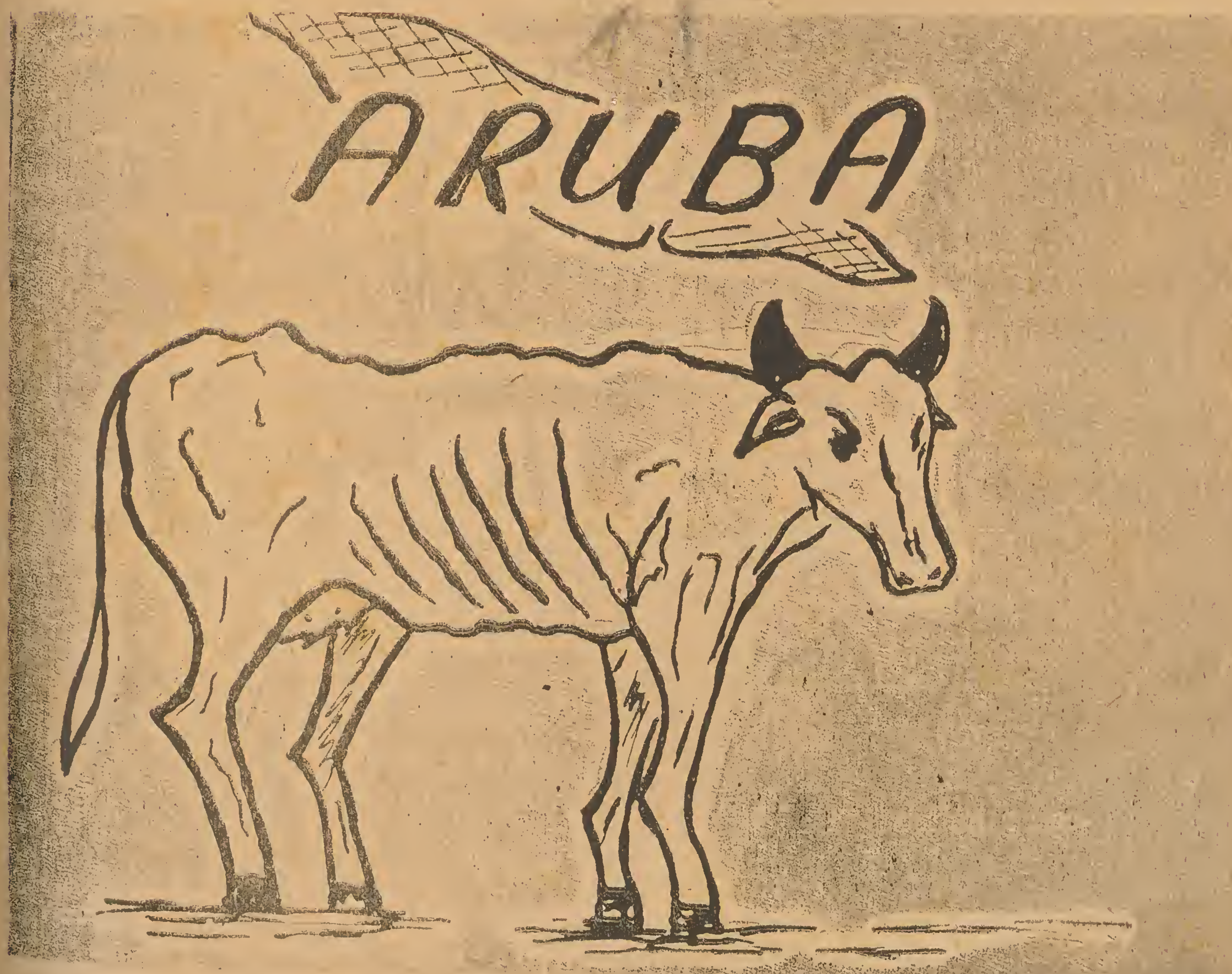
Diasabra, Juli 22, 1967

50 ct.



Anja 1956
gobierno di
P.P.A.
a ricibi e baca
gordo aki-
Aruba
Hopi Placa!





Anja 1967
gobierno di
P.P.A.
a devolbe pue-
blo e baca fla-
cu aki-Aruba
Nada Placa!



SEMANARIO
- INDEPENDIENTE -
Esun mas lesa na Aruba.

Obtenible na :

ORANJESTAD **serca**

Ruiz Store
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Piet's Soda Fountain
Refresqueria Hortencia
Refresqueria Ingrid
Refresqueria Fatima
Refresqueria La Fama
La Esperanza Supermarket
Uchee's Place
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Refresqueria Italia
Arco Iris

SAN NICOLAAS **na :**

Refresqueria Central Madeirense
La Esperanza Discount House
Chiquito Grocery
Chung Brothers Grocery.
Za's Shop & Trading
Aruba Rum Shop

SAVANETA **na :**

Baby Grocery
Refresqueria Del Mar

CURA CABAI **na :**

La Mano de Dios

POS CHIKITO **na :**

La Esperanza Supermarket
Pos Chiquito Rum Shop.

SANTA CRUZ **na :**

Titichi's Grocery
H.S. Croes Store
Eta Croes - Sta. Cruz 350 A.
Aruba Store
Santa Cruz Store
Central Rum Shop

CASA ARIBA **na :**

Tienda Casa Ariba 22

CALABAS **na :**

Calabas Grocery

PARADERA **na :**

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery.

PIEDRA PLAT **na :**

Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT **na :**

Tienda Geerman
Tanki Leendert Grocery

NOORD **na :**

Palm Beach Store

Lesa y abona

"C H U C H U B I"

E semanario cu circulacion mas grandi na

ARUBA

A KEDA DEMOSTRA CU ARUBA NO TIN AUTONOMIA

E noticia tristo a dal Aruba, cu for di Curacao a jega den Antillas e noticia cu LANDSREGERING, sostenido den poder pa hendenan di Aruba, representantenan di pueblo di Partida Patriotico Arubano, CU COSTO DI CIGARIA — BEBIDA Y GASOLINE A SUBI ENORME den prijs.

Landsregering di Curacao (Antillas) a bai asina leuw di trece e subimentu di prijs na vigor promer cu ricibi aprobacion di Staten di Antillas Holandes.

E movimientonan cu nos a mira rond di e subimentu di prijs di bebida aki na Aruba ta cu di un firma di Aruba, cu su donjonan na Curacao, cargamentu grandi ta sali pa Curacao, en otro palabra e firma aki si por TABATA NA HALTURA CU PRIJS DI LICOR LO SUBI Y tabata tin stock pa por gana miljones, COMO NO TIN DI PAGA POR LO PRONTO DERECHONAN COMO TIN STOCK PA POR LIQUIDA, ESNAN CU A KEDA SIN STOCK.

Goso di hende pober ta dal nan bitter — huma nan cigaria y dal un rondje den nan pida auto. E tres cosnan aki nan prijs a subi y pueblo mester paga!

E crimen di mas grandi ta cu na un isla caminda tin e rafinaderia di aceite di mas grandi di mundu, mester bende gasoline mas caru cu na lugarnan cu ta exportele.

Si na Curacao TIN E NECESIDAD DI SUBI PRIJS DI GASOLINE, segur na Aruba no tin e necesidad ey, nos presupuesto ta bon, y si NOS tabata un ISLA AUTONOMO, CAMINDA TIN UN COMPANIA DI ACEITE DI MAS GRANDI DI MUNDO, ANTO NOS AKI NA ARUBA POR A DICIDI CU AKI SI NO TA SUBI PRIJS, E PRIJS DI GASOLINE SEGUR NO!

Cos di mas stranjo ta CU A SPERA TE ORA NA ARUBA A CABA DI SERA E CONTRACTO CU LAGO caminda obreronan ta hanjan un alguito mas y ya caba ta bai forza LAGO EN PARTICULAR pa subi costo di vida di obreronan.

Esaki lo costa Lago un bon suma di placa y ta di comprende cu ningun compania no ta gusta e weganan aki di un gobierno, especialmente ora e COMPANIA TA E ADDER DI VIDA DI UN POBLACION.

SI EN VERDAD NOS MIEMBRONAN DI STATEN DI ARUBA TA REPRESENTA PUEBLO, anto nan lo no accepta e subimentu di prijsnan aki. NAN LO BINI CU PROPOSICIONES pa baha salarionan di ministros y manda hendenan cas cu no ta haci NADA DEN GOBIERNO, NOMBRAMIENTONAN POLITICONAN, NAN LO DEFENDE PUEBLO DEN E NECESIDADES DI VIDA, NAN LO MANDA GOBIERNO CAS como incompetente, di busca otro moda pa hanja placa, ENBES DI SUBI LOMBA DI PUEBLO. Nos ta corda no mucho tiempo pasa con gobierno a subi derechonan ariba CERBESNAN ESTRANJEROS y con tur hende a guli e pildora aki.

Por ta como a guli e pildora di subi e derecho ariba cerbes cu gobierno a kere cu mester sigi subi cosnan sin hanja permiso di Staten?

Den e reunion di STATEN caminda a subi e prijsnan di cerbes un miembro di Staten den partida di gobierno a bisa: "MI TA DUNA

Continuacion riba pag. 4

NOS LECTORNAN TA SCIRBI

Un punto cu Gobierno mester tuma un medida cu ne pronto

Senjor Redactor.

Haci mi un fabor publica e remetido aki pa mi y mi lo gradici Senjor Redactor masha hopi.

Ta tocante lo siguiente cu ta pasando hopi cos cu mester worde paga bon tino né, na San Nicolas ey tin un bar pega cu porta di Lago, esta un dancing Bar, e ta keda habri te 3'or di marduga.

Y ora es bar ey sera 3'or e bartender y e barbulettenan ta pasa pa cuarto di e barbulettenan y ey nan ta keda bende bebida te mainta 6'or, esey ta algo cu ta terrible pa soporta, e barbulettenan ey tin mas di nan na Aruba cu hende mes, tin di nan cu ta bai nan lugar cu 7 á 8 mil dollars y ainda nan ta bende bebida scondi den nan cuarto esey si Gobierno no ta kita ni un cens chikito for di nan, pero un tata di familia cu tin hopi jui pa cria si Gobierno ta mata cu belasting.

Mi ta un Senjora cu hopi jiu. Mi casa ta keda despues di trabau den e cuartonan di e muhernan ey y tur su trabau ta pa e muhernan ey, y e yiunan mes ta pasa trabau.

Ami ta hanja cu esey ta falta di Gobierno, prome no tabata tin e bagamunderianan ey. Y tambe e muhernan ey ta bende den e barnan, esta sirbi e hombernan, esey tampoco no ta den ley.

E muhernan ey por tin hopi enfermedad y nan por pega hopi hende cu malesa.

Mi no ta publica mi nomber pa via di mi casa. mi a cambia di partida y mi ta spera cu e gobierno cu a sinta lo cambia hopi cos cu ta malo. Mi ta un senjora cu ta pasa hopi disgusto den cas, no ta husto pa un Arubiana pasa tanto cos na su lugar pa via di e muhernan estranjero nan ey, Aruba no tin ningun beneficio cu nan, y no ta den e bar ey so, ta den tur e barnan ey nan ta pasa mescos esey ta algo cu Gobierno mester check pa pueblo.

Masha danki

Un Señora disgusta!

Discurso di deputado Guzman Croes

Un golpi duro a cai ariba Aruba, ora Pueblo Arubano a ser abati cu e triste noticia di fallecimiento di e gran Lider y politico di Antillas y en particular di Aruba, Sr. Cornelis Albert Eman — Shon A.

Durante e ultimo dianan aki nos corazon ta destroza y yen di tristeza. Y mas grandi e tristeza aki ta, ora ta perdida di un persona cu mi a toka e honor di a traha asina pega cuné; schouder cu schouder — mescos cu dos ruman cu otro.

Duro y fuerte su lucha tabata — hopi contra-tiempo el a cruza — pero hamas el a duna pa perdi pasobra e tabata convenci di paden, cu loke e tabata lucha pé ta algo humano — algo noble — y sagrado. Y su perseverancia no tabata envano. Su idealismo grandi el a logra, pasobra su sentimiento pa su Pueblo ta sali for di profundo di su corazon. Su corazon grandi cu nunca a perde confianza den su Pueblo cu tanto el a stima y cu tanto a stimé.

Pesey awor mas cu nunca mi pensamento ta bai na su Sra. esposa y su yiunan cu el a laga atras. Su Sra. Esposa y yiunan cu durante anjanan largo di un lucha durisimo a coopera y respaldé na tur momento. Pesey mi kier expresa mi mas profundo condolencia na su Sra. Esposa y yiunan y tambe na e demas familiaresnan pa e perdida grandi aki di un gran yiu di Aruba.

Sra....... yiunan...... bosonan a perde un gran esposo y tata, cu pa generacionnan cu lo bini su nomber lo keda historicamente implanta den memoria di nos yiunan.

Pueblo Arubiano a perde un gran lider y tata — un defensor di Pueblo — un homber cu a dedica su bida na su Pueblo. Morto semper ta inespera, principalmente ora ideal ta grandi y ta indispensable. Y morto semper ta bisa nos, ki keri y aprecia un ser tabata pa nos. E tributo di mas grandi cu nos por duné ta, di continua cu su ideal grandi y awor den un Union mas fuerte cu nunca.

Respetable publico, permiti mi awor papia cu mi ruman di lucha;

Shon-A mi ruman, bo a bai laga nos. Dios a yama bo cerca dje. Bo persona no t'ey mas pa nos por acudi pa conseho. Bo no t'ey mas ruman, pa consola nos den nos momentonan dificil. Es cu muri den pensamento di su amor, no ta morto; e ta solamente leuw di nos.

Esnan cu verdaderamente ta biba den nos corazon, no ta verdaderamente morto. Abo Shon-A mi ruman, bo a impone respet pa e causa sagrado y noble cu bo a funda; bo a impone respet den exterior pa bo sentimiento profundo pa cu bo Pueblo y hasta bo a impone respet cerca bo propio oponentenan politika, ora cu pa 25 anja largo bo a persevera — lucha y defende interesnan di bo Pueblo pa un causa husto y noble, **te cu bo a logra bo meta final.** Lamentablemente bo no t'ey mas pa mira bo idealismo den accion.

Bo perseverancia — bo forza persuasivo a logra e Union fuerte cu ta existi actualmente den nos Pueblo. Union den yiunan di tera cu pa promer vez den historia politika di Aruba ta dirigi destino di nan Pueblo. Pesey hamas nos lo lubida bo ultimo frasenan den e tenida publico di Conseho Insular dia 1 di juli ultimo, ora cu bo a expresa bo satisfaccion y alegria, cual tabata bo ideaal di mira destino di bo Isla den man di yiunan di tera.

Continuacion riba pag. 7

A KEDA DEMOSTRA..........

Continuacion di pag. 1

MI STEM PA E HALZAMENTU DI CERBES AKI E BES AKI, PERO MI TA SPERA CU GOBIERNO LO COMPRENDE CU TA STATEN TA DICIDI TOCANTE SUBIMENTU DI PRIJSNAN Y NO TA IMPORTA NINGUN EXCUSA, TA STATEN MESTER APROBA PROMER CU GOBIERNO DICIDI DI HACI ALGU, PASOBRA SI NOS NINGA E BES AKI, LO TIN UN CAOS PASOBRA MESTER DEVOLBE TUR HENDE NAN PLACA CU A COBRA NAN DELANTADO."

Un burico no ta dal su pata DOS BES NA E MES UN PIEDRA. MIEMBRONAN DI STATEN LO APROBA E SUBIMENTU DELANTADO AKI CU A SOSODE SIN NAN APROBACION?

Corda bon cu e tiempo di subimentu di cerbes ey y tambe un tiempo promer cu a subi cigaria, CU TABATA TIN UN ONDERZOEK, UNDA E LEK TABATA, PASOBRA TABATA TIN UN FIRMA CU A ZORG DI TABATA TIN TUR SU CIGARIANAN FOR DI BOND Y DI E FIRMA AKI PA HOPI TIEMPO GOBIERNO NO A RICIBI NADA DI E SUBIMENTU DI ACCIJNEN.

Miembronan di Staten ta corda esaki ainda?

Tin personanan e bes aki cu tabata sabi cu prijsnan lo subi y a saca tur nan stock. Tin firmas cu por a cumpra un cantidad enorme di gasoline PROMER CU E PRIJS di accijnen a subi y mandele pa otro islanan?

Con ta haci na Isla Ariba caminda ta hanja gasoline na banda Frances SIN HALZAMENTU DI GASOLINE SU PRIJS?

Nos ta protesta cu a keda DEMOSTRA OTRO BES, cu nos AUTONOMIA y derecho di subi nos prijsnan of baha nan, ta for di Curacao esaki mester bini!

MESTER CAMBIA STATUUT, MESTER CUMINSA PENSA AWOR DEN UN OTRO DIRECCION, MESTER PENSA ARIBA NOS AUTONOMIA COMPLETO; BAAS DEN NOS MES CAS!

TA SCIRBI NOS LECTORNAN

A muri un gran Arubiano

Respetable Senjor Redactor, concede mi un espacio den noticiero "Chuchubi" pa mi remetido.

Inesperadamente nos a haya e noticia tristo cu Shon A a fallecé. Nos curazon a queda traspasá cu un lanza di dolor. E gran Arubiano cu a desea semper di mira Arubianonan resestablecí den nan prestigio, honor y derecho com yiu di tera, y cu a lucha incansablemente pesey, a muri. Anjanan largo el a lucha pa recupera pa Arubianonan e lugar cu ta pertenece na nan, e di promer lugar riba nan mes isla. Mientrastanto su enemigonan tabata resisti su lucha fuertemente, lastrando su bon nomber den lodo. Nan a hiza Petrona, poné riba e trono di mas halto riba Aruba, humiliando Pueblo Arubiano. Pa despues di e elección pa Staten anja pasa, ora cu nan a mira cu Arubianonan tabata desgusta, nan a core haci Jossy Tromp ministro y lider di P.P.A.

Si no tabata pa e lucha di e gran Arubiano aqui esey lo no a sosede.

Nan a sabi di enganja un parti grandi di pueblo Arubiano, y pesey hopi Arubiano tabata desprecia e gran Luchador aqui.

E no a lucha pa ningun riqueza, pasobra qui riqueza el a laga atras? Cuanto No-Arubiano tin cas grandi y riqueza obteni door di Politica!

Quico Shon A a laga atras pa su pueblo stima? El a laga atras honor y gloria pa Arubianonan. Ta un honor di ta Arubiano.

Nos tambe tin nos heroë nacional, nos por comparé cu Simon Bolivar. Nunca el a baha su cabez pa su enemigonan. Aunque den temponan pasá mayoria di Arubianonan descurasha a bandoné, tog el a queda lucha pa pueblo Arubiano.

For di principio cu A.V.P. a perde, si el a bandona su ideal, y join esnan cu a coy mando, sigur awe lo el ta na bida ainda, gozando di bon salud y di bon puesto den gobierno. Awe lo e tin cas grandi, auto di luho caro y otro riquezanan.

Pero no, el a sacrifica su bida pa su pueblo cu tanto el a stima. No ta hopi hende ta nace cu un curazon di heroë; poco ta esnan cu ta posedé un curazon cu ta stima nan patria asina tanto cu nan por duna nan bida péle.

Pesey, laga nos uni huntu awor pa nos gana pa Arubianonan e honor y derecho SAGRADO cu ta pertenecé na nos como yiu di tera.

Manera Shon A, no laga nos baha cabez nunca pa esnan cu a traiciona Aruba pa nan mes beneficio personal. Esnan cu no ta importa nan cual abusador di quien sabi cual tera leuw bin manda riba nos, basta cu nan si goza di bon puesto y beneficios personal.

Tin hopi Arubiano cu no a realiza ainda e traicion comete contra e pueblo Arubiano door di PPA, y cu ainda ta desprecia e Lider Inmortal aqui. Hopi stranheros cu ta su enemigo a hari ora nan a tende di su morto. Nan ta pensa cu e lucha Arubiano a yega na su fin. Quizas hopi di nos ta miedoso, yén di dudas, y nos ta vacila, lagando pa otro e lucha patriotico.

Pueblo stimá Arubiano, laga nos sigi cu e lucha cu e gran Yiu di tera a cuminza cuné. Dios lo ta cu nos, basta cu nos ta hustu. Pasobra Dios semper ta na banda di esnan hustu. Pero laga nos husticia sea un husticia berdadera, sin falsedad. Aunque nunca nos por soporta cu hendenan cu no ta yiu di tera y gobernà nos, laga nos duna tur stranjero un chens husto di biba riba nos isla.

Laga nos munstra nan cu nos ta Cristian, pero cristian berdadero. Si nan tambe ta cristian berdadero, nan lo no exigi pa nan manda riba nos den nos mes tera. Nan lo respeta nos derecho sagrado di goberna nos isla.

Ora cu esaqui sosedé lo tin paz y stimación entre tur cristian riba Aruba, yiu di tera y stranjero. Esaqui ta loque e pastoornan y e ministronan di tur religionnan cristian riba Aruba mester predica.

Laga tur cristian busca husticia y persigié, laga tur esnan cu no ta yiu di tera puntra nan mes si como cristiannan, nan no a trata Arubianonan cu inhusticia.

Y laga tur cristian Arubiano samina su curazon, pa mira si e no ta yén di odio pa estranjeronan. Odio cu no mester ta presente den curazon di ningun cristian.

Shon A tabata un Cristian. E no tabata un santo manera esnan cu nos sa leza den bukinan di storia di santonan. Pero sigur ta cu e tabata un sirbidor di Dios.

Pasobra quende cu ta stima, Dios ta cuné. Pasobra tur stimacion ta bini for di Dios, ta Dios ta principio di amor.

Awor cu nos a alcanza e Victoria Arubiano, laga nos stima esnan cu no ta Arubiano.

Arubiano nos ta, y Arubiano nos ta queda te na morto. Semper lo nos corda nos lider Shon A. Tata di pueblo Arubiano, defensor di derecho di Arubianonan, den nos curazon semper lo el ta esun di promer.

Semper lo e queda den nos memoria. Nos yiunan cu lo lanta lo tende di djé. Arubiano Noble, sigur tá cu tur Arubiano di e generación cu ta bini lo stimé.

UN ARUBIANO

Continuacion di pag. 3

DISCURSO DI DEPUTADO GUZMAN CROES

Shon-A mi ruman, no tin lucha sin sacrificio. Y bo sacrificio tabata grandi. Bo a muri pober y pobreza no ta verguenza, pasobra bo a sacrifica bo bienes — bo a sacrifica bo salud y hasta bo propio bida pa e causa noble y sagrado aki cu tabata asina pega na bo pecho.

Y aunque bo a muri pober, toch bo a laga un herencia grandi pa nos — un herencia cu na mundo no tin plaka pa cumpré. Y esey ta bo idealismo — bo lucha y bo espirito den cual bo a hiba bo lucha pa e Pueblo aki y a entrega den su man e derecho di mas noble y mas sagrado cu ta existi na mundo. Y esaki ta e obra di mas grandi cu un politiko por logra pa su patria.

Shon-A bo a bai laga nos, pero bo espirito lo sigi biba den nos, **pasobra bo ideal ta nos ideal y bo lucha ta nos lucha.**

Y awor cu bo a caba di entrega e herencia aki den man di bo Pueblo, nos lo sigi lucha — y awor mas fuerte cu nunca — pa duna gratitud na bo memoria y pa logra mayor progreso pa e Pueblo aki cu tanto abo a stima.

SHON-A MI RUMAN, SOSEGA NA PAZ. . . . . . .

ABONADONAN "CHUCHUBI"

TUR PERSONA CU TA DESEA DI TUMA ABONO ARIBA CHUCHUBI MAGAZINE OF TA DESEA DI PAGA NAN ABONO POR ACUDI NA OFICINA DI "CHUCHUBI" NA COLUMBUS-STRAAT 12 (Pariba di Nicky Habibe).



Algun di e grupo na entiero di Sjon A.



Oposicion, "La Prensa" di Curaçao

Den diario La Prensa fecha 5-7-1967 un cierto Santa Cruzero a expresa su opinion politica, algu ku nos tur ta liber pa hasi. Pero awor e persona aki (no ta importa kende e ta) ta hasi su mes interesante bisando "PASOBRA AMI NUNCA A SIMPATIZA POLITICA DI EMANNAN. MI TA HASI UN JAMAMENTO GENERAL, NA UNISTANAN RIBA HENTER ARUBA PA SIGI MI DEN FILA DI E PARTIDO DI P.P.A."

Awor pregunta e presona aki ta kende e ta kere cu e ta quizas e ta kere ku e ta un genio?? Un lider nobo di UNA?? Acaso e persona aki ta kere nos no por opina pa nos mes of ta nos derecho di opina, e persona aki kier kita* Papiando di dictatura manera e persona ta haci anesey si ta dictadura. E persona ta skirbi cu el a bisa Senjor Pooi pa haci esaki y haci esaya.

Ta desde cuando nan a nombré como jefe di partida UNA*?? Acaso Pooi tin di tende di e persona aki sol of di mayoria di su votadornan? E persona ta skirbi ku lo e bandona Senjor Pooi pasobra Senjor Pooi a join ku AVP, acaso e persona aki nunca ta bringa pa un cambio??

Acaso nunca el a asisti na un reunion politico of anquisiera tende pueblo papia cu combinacion ta bringa pa un cambio. Anto ta pakiko el a vota pa Senjor Pooi, of pakiko e ta vota?*? No ta pa un Aruba mejor? Of e tabata tin speranza ku si Pooi bira minister e por yuda e persona aki mejor??

Amigo manera ku abo ta opina no ta di husga ku bo ta un Arubiano. Durante tempo-nan di campaña nos a ripara cu tur e unistanan cu excepcion di BO ta di acuerdo pa un cambio den gobierno, nan a bringa pé y nan a hayé; awor ta cual di e Unistanan a bini manera San Tomas, (ver pa creer). Abo, ku algun di bo compinchinan?

No, mi amigo ta di compronde cu ki un alegria tabata reina den curazon di Aruba en general mirando e cuater partidonan uní pa forma un gobierno cu tanto habitantenan di buena fe tabata desea??

Bo a skirbi ku bo stoma a jena ora bo a tende cu Arubianonan a uní hunto pa forma gobierno di Aruba, pero larga nos bisa ku no ta jena bo stoma a jena manera bo tabata desea, pero e pensamento cu awor Pooi no por yena bo stoma manera bo a soña.

Awor bo a corre bay cerca e conocido Fichois ku e Esperanza ku e por sinja bo un manera con pa jena bo stoma apesar di e contridario ku bo a ricibi for di Pooi.

Bo a bisa libra UNA di Wijki acaso bo no ta of tabata un obrero of ta con bo ta gana bo pan di cada dia?? Cordo e proverbio na Hulandes Soort zoekt soort.

No ta Wijki ta un di e mejornan como lider di obrero? Bo sa ku ta Wijki ta bringa pa derecho di majoria di obrero???

Pues awor Unistanan laga nos tur keda hunto, uni bringa pa progreso di Aruba en general laga interes personal no danja nos caracter y opinion, laga nos tur traha hunto pa Aruba y su habitantenan.

Senjor redactor masha danki pa bo espacio concedi na mi den es diario aki.

M.L.

NOTA DI REDACCION — Esaki ta e mes un remetido cu a sali den Chuchubi scirbi pa e mucha di 15 anja entrega den man di Fichi.

Novela

Moonlight over Basi Ruti

Reporters di Curacao y Aruba lo ta presente y e tabata spera, Felicia Arnould tambe. Ta di tal cosnan asina e muher ey a jega Aruba pa scirbi. E mester ta mas cuidadoso cu su palabranan y su actitud. Eduardo no tabata tin miedo di e hendenan di Prensa local, pasobra nan tabata sa caba tocante kiko lo worde papia y lo keda ariba e subjeto; pero e Felicia Arnould, kende a jega na Aruba pa scirbi tocante Refinaderia di aceite. Aruba tabata e ultimo lugar ariba su lista; e tabata ya na Trinidad — Venezuela y Curacao.

Esaki por trece complicaciones, pero Eduardo a gusta e idea. Tabata 10.30 ora Eduardo a caba di bisti y a dicidi di pasa un ratu na su oficina. Ora el a jega na oficina ey tabata su secretaria senjorita Norma Bouwman, un muhercita masha atractiva, kende tabata admira su jefe. Kelly tabata sabi esaki, pero e tabata gusta muher y nunca a horta un nechi. E mucha tabata di un edad cu e por tabata su jui. E tabata gusta su muhernan ariba edad di 30 anjas. E mucha aki tabata un muñequita, pero no pé, pa un homber jong, el a pasa e edad di waak criaturas.

Eduardo su secretaria a aserkele cu algun papel, pero el a bisele: "Larga nan warda pa mi firma te awe tardi. Mi tin un reunion masha importante. Si Mijnheer, e secretaria a contestele: "Mi tabata masha preocupa pasobra mi a kere mijnheer tabata malu."

"Nunca mi a sinti mi mehor den mi vida, Eduardo a contestele y a sali for di den e oficina, largando e senjorita pensativo atras.

Eduardo a bai pa Strand y na porta a contra Felicia Arnould. E tabata para ey ta spera ariba Eduardo.

"Nan a informa mi cu abo lo presidia e reunion, y prepara bo pasobra lo mi haci mashar hopi preguntas; lo bo contesta nan?

"Tur locual mi por, pero no spera mucho, y a pasele y drenta den e camber di conferencia. E hombernan di Lago tabata drenta y nan tabata saluda e news HEN calurosamente. "Caramba Edurdo a pensa, e muher ey si ta imponente, e mester a pasa henter dia ta contra e pesados di Lago!

E reunion a bai masha animado. Preguntanan dificil tocante Lago y Labour Union tabata contesta, pero cu palabranan masha cuidadosos.

Tur cos lo tabata perfecto si no tabata pa e preguntanan imposible di senjorita Arnould. Esun tocante descriminacion tabata masha duro pa contesta. Eduardo a logra di contestele lo mehor posibel.

E pregunta tabata tocante descriminacion antes entre Americanonan y awor!

Eduardo mester a contestele cu tabata existi descriminacion, como 20 anja pasa, e tiempo ey cu tabata tin W.C. pa blancu y hende di color, separa, hasta lugar di bebe awa! E preguntanan a trece memorias back pé, tiempo entre e y varios Oilmen di Lago tabata tin discusiones tocante color. Eduardo tabata pensa si e muher ey tabata realisa den ki dificultad su preguntanan tabata hinkele y con el a hibele back den pasado. Eduardo a contesta e pregunta di unda e discriminacion a origina cu e contestacion cu e tabata kere cu esaki tabata un resultado di e diferente razanan mescla, Potpourri di razanan cu a jega na Aruba pa motivo di e Compania di aceite.

"AWE" descriminacion tabata algu di pasado, hombernan competente tabata ocupa puesto clave den compania, y comprendementu entre locales y Americanonan tabata masha bon; salarios tabata satisfactorios, y empleadonan tabata gana di masha beneficios.

Ora Eduardo a termina cu

su esplicacion e MUHER a hari dushi y bisele: "Masha danki senjor Presidente," y e hombernan di Lago cu tabata bau di tension a los nan mes y cuminsa ta hari. Eduardo a duna un suspiro grandi ora el a sera e reunion, y e hombernan di Lago a cuminsa ta despedi y larga e sala di conferencia.

Felicia tabata regla su notaciones y ora el a caba Eduardo a bai serca dje y ofrecele pa tuma un trago cuné. E senjorita a accepta y Eduardo a sinta ariba un stoel dilanti di dje y pidi dos Rom Coke.

E no tabata kier pa e muher realisa con perdi e tabata durante e reunion. Locual e kier a sa tabata mas tocante e muhercita ey. Eduardo a haciele algun preguntas manera con el a bira un reportera. Wel e senjorita a contesta: "Mi ta gusta e job pasobra e ta facinante — bo ta viaha hopi y contra cu masha hopi hende. Ta un trabau interesante y a beses peligroso. Tin un challenge aden y mi gusta esaki!

Durante e tiempo cu e muhercita tabata papia, Eduardo su mente a hibele beck na Basiruti y su sonjo. Esaki tabata e senjorita cu e a sunchi den su sonjo na claridad di luna! Pero tabata un sonjo, y Eduardo a pensa com e muhercita ey lo ta den su brazanan! Sonjo tin nan desapuntaciones y Eduardo no por a conta e muhercita su sonjo y puntrele cia di e beso di sonjo y di pa largele purba e diferenrealidad. Esaki tabata e deseo cu e tabata tin sinta dilanti di e muhercita, di contele di su sonjo y bisele con el a sinti su man cajente den di dje y su labionan calor ariba esnan di dje. Pero alas, e no por a contele esaki.

Cuanto tiempo lo bo keda na Aruba, Eduardo a puntrele?

La Prensa ariba Aruba

E diario di Curacao La Prensa a djoin tambe den oposicion aki na Aruba. Esaki nos por comproba door di un remetido cu redaccion di e diario ey a ricibi y no a tuma ni e tiempo pa check kende a manda e remetido.

E articulo tabata un articulo cu nan a publica contra senjor Pooi Werleman sin tuma ni e tiempo pa check cu esun cu a manda e remetido cu e contenido tabata completamente robes y no tabata consisti di mas nada cu atakes contra un Arubano di Santa Cruz.

Como tabata un remetido contra e partida of un di e personanan actualmente cu ta den e gobierno netamente Arubano, esaki tabata un bon oportunidad pa critica e persona.

Como La Prensa no por biba nunca jega na un circulacion cu vale la pena nos sabi cu pueblo no a lesa e articulo, pero nos ta scirbi tocante esaki pa avisa pueblo CU A DRENTA NA ARUBA UN OTRO COURANT DI CURACAO DEN OPOSICION, manera tur courantnan di Curacao ta aki na Aruba. Un courant jena cu noticianan di Curacao y un paar di cientos di pida papel mas ta manda ariba Aruba. Esaki ta e mes un sistema di tur courant di Curacao cu ta circula aki. Jena cu noticias di Curacao y casi nada di Aruba SINO STRIKA E ANUNCIONAN CU COMERCIO TA DUNANAN PA NAN POR BINI AKI NA ARUBA, keda den existencia, (PASOBRA JAMAS Y NUNCA NAN LO NO POR DRUK UN COURANT AKI NA ARUBA PA JUINAN DI TERA GANA UN PIDA PAN), y caba cu gobierno aki na Aruba. Antes tur cos di gobierno BON nan tabata s bi. Awe tur remetidos bon no ta sali publica, PERO MANDA ALGU CONTRA GOBIERNO y lo bo lesele.

Esaki ta abuso di confianza di un pueblo. Si bo kier ta bon anto scirbi malu y bon, pero BON LUBIDA no tin espacio.

In Memoriam "Shon A"

Cu profundo y inmenso duele pueblo a tende
Ora fausta noticia di morto a yega Aruba
Radionan avisando cu a caba di fallece Cornelis Albert Eman
Na Corsouw leuw for di su querida suela natal
Eman Cornelis Albert conocí pa tur como Shon A
Lider maximo di Partido di Pueblo Arubiano
Incansable luchador pa derechonan sagrado di Arubianos
Servidor di pueblo den tur sentido di palabra.

Aruba, awe Bo a perde un di Bo gran jioenan
Lagando tur cuídadanos yen di consternación
Bo digno jioe Shon A no t'ey mas
E pober a muri joven lagando hopi jioe atras
Rancá n'un mal momento pa garra traidor di morto
Tristo y conmovi su dushi Aruba ta.

Ejemplo di patriotismo pa henter Aruba lo Bo ta
Manera cu Bo a lucha pa nos dushi Aruba libertá
Albert cu Bo sosega na paz y coe bon Dios doena
Na Bo un lugar den su reino y dushi mansión.

Th. (Machí) D. Luydens

Aruba, 13 di juli 1967.

NI MORTO 'N TA SCAPA NAN

Permiti mi un espacio Sr. Redactor den bo Chuchubi tan popular y aprecia den henter pueblo di Aruba.

Shon A a muri, Dios a jamé den su reino, pasobra el a lucha hopi anjasnan largo, te cu Tata Todopoderoso a judé lucha pa e gana e batalla cu e tbata anhela semper den su bida, esta Aruba pa Arubianonan. El a muri pober sin siquiera por a larga un cas pa su famianan, tur su salud el a benta afor pa su patria. SINEMBARGO, Ainda tin hopi fanaticonan y farizeonan tabata vengé te na su morto, varios di nan tabata contentu, hari, y bisa durante nan tabata pasa su noticia di morto na radio, Ainda nan no por stop di bisa e porkeria ey na radio?

Alafin el a baster, awor nos ta bon pará, un otro ta pasa dilanti su cas anochi ta pitra y ta saca man afor, otro ta bisa si mi tabatin placa lo mi a pone un balia di caha, etc. etc. enfin hopi mas palabra di odio, desgraciadonan ta kere cu nan no ta muri nunca,

Shon A, a muri keto, pero nan cu ta vengé, tene bon cuidao pa Dios no castigá nan nan na bida mes, di pone nan sufri, pena ariba nan cama, muri martiriza, larga nan lenga sali afor colga ariba nan pecho.

Pero Shon A bo tabata e soldá balente pa bo pueblo, pa loke bo a bringa pé, bo a logré.

Pero awor cu bo ta goza den bo Reino di pidi Dios pordoná esunnan cu tabata caba cu bo na bida y te hasta awor na ultimo dia di bo morto, y cu te ainda ta sigi hari di contentu, pidi Tata pa nan, pa nan por muri un morto mes keto cu bo a muri. Sosega bo trankil di bo numa.

Nos nunca lo lubida bo lucha y bo regala nos Arubianonan. Dia y anochi nos lo jora bo, pa tur loke bo a haci pa nos, y cu ainda tin hopi Arubiano ta tené odio ariba bo. Ay di nan.

Shon A, nos ruman stimá, Sosega na Paz.

Sra. C. Semeleer.

Discurso di senjor Abbad

Representante di N.V.P. (Curacao)

Den menos cù un anja nos di Partido Nacional di Pueblo ta para na tumba di otro di e lidernan politico grandi di Antiyas Neerlandes.

Si apenas algun luna pasa nos partido amargamente a jora morto di nos lider maximo, Dr. Moises F. da Costa Gomez, y huntu cu nos e partido hermano Arubaanse Volkspartij a comparti den nos duelo, awe nos di Partido Nacional di Pueblo ta di luto huntu cu Arubaanse Volkspartij y nos ta jora morto di nan lider maximo Shon A Eman.

Den corto tempu Dios a hanja bon di jama dos di esnan cu a traha cu alma y curpa pa adelanta y bienestar di cada un di nan pueblo en particular y esun di Antiyas y Reino Ulandes en general.

Ora e triste noticia di desaparicion di Shon A a curi den pueblo di Corsow, nos pueblo en general a recibi un shock pero particularmente pa nos di Partido Nacional e impacto tabata sumamente fuerte.

Kende por a imagina nan cu Shon A, un persona relativamente hoben, yen di bida y salud lo a abandona nos na e momento aki?

Ainda nos ta mira Shon A nos dilanti para, mescos cu nos a mirele algun dia pasa, yen di bida yen di animo y energia, yen di ideanan constructivo y cu proyectonan grandi, manera el a splica nos, pa awor cu Arubaanse Volkspartij, su partido stima ta den gobierno di Aruba, e bai hiba e proyectonan aki al cabo na interes general di pueblo di Aruba.

Dios todopoderoso, esun cu sabi mihor cu tur hende loke e ta haci, a dicidi otro di loke Shon A tabata propone su mes.

Cornelis Albert Eman, ata awe pueblo di Aruba den tur su gremio rondona na bo tumba pa rendi abo, un gran Arubano, e ultimo tributo y nos di Corsow tambe a jega cerca pa demonstra bo e ultimo honor.

Tur aki presente a haci esaki, pasobra kende cu nan ta, no obstante di cualke diferencia cu por existi entre abo y nan, nan tur ta concient di un cos: — cu abo, Shon A, semper tabata ke di mihor pa e isla caminda bo a mira luz di bida; cu ningun esfuerzo, ningun sacrificio, tabata di mas p'abo ora tabata toca interes y bienestar di Aruba. P'esaki bo a biba y p'esaki bo a muri.

Na edad hoben, bo a cuminza dedica bo na politica, bou di guia di Shon Henny, bo papa difunto, y mucho prome cu politica a bira loke awe e ta, bo a sali na interes di Aruba. Prome den Politieraad, despues den Staten di Antiyas Neerlandes y eilandsraad di Aruba. Aunque hoben bo ta un dje nestornan den politica Antiyano.

Y cu bo tabata un djesnan mas stima cerca bo pueblo a keda claramente demonstra na e ultimo eleccionnan.

No ta necesario, p'ami drenta den delaster un detalje di tur loke bo a haci den bo bida pa bo pueblo. Esaki ta hechonan conoci y ademas otronan cu a papia prome cu mi a haci esaki caba.

Enan cu bo a laga atras lo sinti falta di bo carinjo y amor, di bo sabidoria y experencia, di bo guia y consehonan.

Na prome lugar esaki ta bal pa bo senjora y yuinan kende lo hanja falta di un companjero di bida fiel y di un tata bon.

Pero esaki ta bal tambe pa bo coleganan den Staten y den Eilandsraad.

Y no menos esaki ta bal pa bo partidarionan den Arubaanse Volkspartij. Pa nan bo ta laga un vacio grandi hustamente na e momento cu bo partido tin mester di bo mas cu nunca. Pero nos tur mester resigna nos na boluntad di Dios.

Sra. Viuda Cornelis Albert Eman: —

N'abo y bo yiunan lo mi ke dirigi algun palabra di

consuelo, sabiendo ki dificil esaki ta na un momento tristu asina, caminda abo a perde bo esposo y bo yiunan a perde nan tata.

Mi sabi cu na e momento aki no tin palabra cu ta basta. Pero e hecho cu bo difunto ta recibi awe na ocasion di su morto prueba di carinjo y affeccion di henter pueblo Arubano den su totalidad y di henter Antiyas y otro partinan di Reino Ulandes, mester sirbi bo y bo yiunan como un balsamo pa e herida cu su morto a abri den boso curazon.

Manera mi a bisa caba bo esposo a sirbi su pueblo bon, y nos di Partido Nacional di Pueblo cu tabatin e privilegio di a lucha na varios ocasion schouder na schouder hunto cunele, por duna testimonio di esaki miho cu cualke otro.

Bo difunto a sirbi su pueblo cu alma y curpa na tur momento y tur circumstancia. E tabata un luchador incansable pa bienestar y adelanto di Aruba, un lider maximo pa su pueblo. E la cai den e lucha aki cu a exigi masha hopi di dje. E la cai manera un bon solda ta cai, den bataya pa su patria.

Y, Senjora, pesey aunque su curpa a bai awe foi meimei di su pueblo stima, su espiritu, su idealnan, y su ehempel lo keda biba den curazon di e pueblo di Aruba pa semper.

Laga esaki sirbi abo, bo yiunan y demas familia como algo di consuelo den boso triste dolor. Y cu Dios duna boso tur e forza necesario pa carga e perdida iremediable aki. Cornelis Albert Eman, Dios duna bo e sosiego cu den bo lucha pa bo pueblo bo no a conoce.

SHON A, DESCANSA NA PAZ.



ARIBA E FOTO AKI POR MIRA COM TA BAI CU E GUERRA NA VIETNAM.

Tursorto di cos ta posibel den guerra y nos por mira un joven Vietnamees completamente sunu ta pasando municiones na e soldanan Americanos for di den un deposito bau di tera.

Nos no por cmprende bon pakiko e joven mester ta desnudo, pero como e foto ta mustrele sunu nos ta kere cu ta asina mester ta.

Nos a publica e foto aki como curiosidad pa nos lectornan por mira cuanto pena guerra por trece cuné y hasta nos ta pidi di libra nos y nos juinan for di un guerra.

E foto tabata tuma na South Vietnam, Duc Co. 4th Infanteria U.S. Army.

Proteha nos Industria di Aruba.

CIGARIA ARUBANO RICHMOND a jega plaza y no solamente cu e ta un cigaria masha bon cu por worde compara cu cualkier cigaria estranhero cu ta jega aki na Aruba, pero su prijs ta mas barata y esaki ta pa e pueblo un satisfaccion di por huma un bon cigaria NACIONAL pa un prijs rasonable.

Awor tin algun negocios mirando cu e cigaria ta worde bende asina bon a cuminsa ta subi e prijs di e cigaria LOCUAL NO TA E IDEA y por ta un motivo cu algun personas por rabia y NINGA DI CUMPRA E CIGARIA.

Nos redaccion no a ricibi ningun clase di aviso pa duna pueblo cu e cigaria su prijs a subi y nos ta pidi esnan cu ta cuminsa bira ARAGAN cu un producto perfecto cu ta bende bon di no frega nos producto NACIONAL ARUBANO y pa favor di no subi e prijs.

Nos ta suplica tur personas cu por encontra cu ta trata na bende e cigaria NACIONAL di Aruba mas caru, di avisa nos redaccion, pa nos por publica nomber di e lugar ya pueblo lo ta na haltura di NO CUMPRA E CIGARIA NA E LUGAR EY PA PRIJS MAS HALTU.

Pa motivo cu un persona por ta haragan e por perde tur cos!

In Memoriam

CORNELIS ALBERT EMAN

El sol en tus playas ya no brillan
El mar con triste murmullo en sus vaiven
Aruba, todos cubriente de negro
Por un hijo que despido, y jamas volvera

La campana anuncia la hora de partida
Oh! que triste es el ultimo adios
De un hijo, hermano y valiente batallador
Por la paz y justicia de sus concuidadanos

Muchedumbres atribulados por las calles
Viendo tristemente el cortejo funebre pasar
Sus pañuelos empapados de lagrimas
Mientras murmujear sus sentimientos

Hijo entrañable de Aruba
Ferviente luchador por su suelo natal
Tu ideal y lucha que causo la muerte
Segueremos hasta la gloria de los Arubanos.

L. V. Britten

Bo Horoscopo di Siman



ARIES

Maart 21 — April 19

Deseo pa libertad y recreacion lo domina bo, pero lo e encontra desilucion. Lo bo ta masha emocionante y bo mester pensa bon kiko bo ta bai papia. Si bo haci esaki bo siman lo ta masha bon. Sera amistad nobo pa futuro.

TAURO

April 20 — Mei 20

Lo bo encontra personanan cu ta parce masha amistoso y kier duna bo nan amistad. Tene bon cuidao pa esaki, pasobra nan por resulta falso. E siman aki bo lo tin masha suerte den juego y tambe den amor.

GEMINI

Mei 21 — Juni 20

Cuida bo curpa pa bo no hanja bo den accidente e siman aki. Evita parandas laat den anochi y libra bo di mal compania. E siman aki ta siman di tene masha cuidao. Tene cuenta cu bo salud no ta cien porciento.

CANCER

Juni 21 — Juli 22

Lo tin hopi oferta di negocio e siman aki. Studia bon locual ta bai haci pa nan no baila bo. Trata di tene tur cos bau di control maximo y habri bo wowo. No fia ningun hende e siman aki, pasobra bo lo hanja desgusto. Den catoochi lo bo tin suerte.

LEO Juli 23 — Agosto 22

Trata di regla tur dificultad cu bo por tin den asunto di amor. Evita tur discusionnan, y no larga presion poni ariba bo haci bo rabia. Tene bo mes ocupa cu cosnan cu bo ta gusta. Tuma conseho di otronan den consideracion.

VIRGO

Agosto 23 — September 22

Algun di e plannan cu bo tin e siman aki, studia nan bon. Evita tur cos cu no ta masha cla. Husa tur bo tiempo bon, pasobra ta bo siman pa logra den amor y tambe den fortuna.

LIBRA

September 23 — October 22

Tene e amigonan cu ta gusta busca bo y biba ariba bo custia na un distancia e siman aki. Lo bo tin algun dificultad cu asunto di malesa y placa. Evita tanto posible gastamentu di placa e siman aki y evita tur fiesta grandi caminda por tin discusiones.

SCORPION

October 23 — November 21

Lo bo ta desapunta den asunto di trabau. Evita tur combersacion cu personanan agresivo cu lo kier busca trobbel. Cierto plannan cu bo tin lo realisa e siman aki. Esun cu bo kier lo no realisa, pasobra lo nan no hanja e comprendementu cu bo ta spera. amoroso.
Un bon siman pa relacionnan

SAGITARIO

November 22 — December 21

Biaha largu no ta combeni bo e siman aki. Largele pa un otro ocasion. Evita trobbel cu bo mes famianan den asunto di politiek y placa. Percura pa bo no hanja bo den ningun apuro of confusion. Lo bo hanja un bon noticia cu bo no tabata spera.

CAPRICORNIO

December 22 — Januari 19

No kere tur loke amigonan kier conta bo e siman aki. Algun lo trata di hinca bo den redu. Pasa e siman aki cu masha calmo den compania di bo famianan. Lo bo ricibi un sorpresa cu lo haci bo mas contentu. Di foi tera lo bo recibi un noticia cu lo haci bo pensa hopi.

ACUARIO

Cierto personanan cu ta jama nan mes bo amigo lo trata di envolvi bo den cuentos, y nan dificultadnan personal. Lo bo hanja gana di bai leuw for di cas, si bo por haci un cambio haciele. Lo bo ricibi un placa cu bo no tabata spera.

PISCIS

Februari 19 — Maart 20

Cuida bo salud e siman aki. Sigi estricto locual ta bon pa bo diete. Sosega hopi y no pensa mucho ariba e cos cu ta molestia bo. Mucho actividad por ta malu pa bo e siman aki. Lubida descusionnan familia.